

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 13:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i uczynię twoje nasienie jak proch ziemi, tak że jeśli zdołałby ktoś policzyć proch ziemi, to również twoje nasienie mogłoby być policzone.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uczynię też twoje potomstwo niczym proch ziemi. Trudno będzie je zliczyć, tak jak trudno jest zliczyć proch ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I rozmnożę twoje potomstwo jak proch ziemi, <i>tak że</i> jeśli ktoś będzie mógł zliczyć proch ziemi, to również twoje potomstwo będzie policzone.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A rozmnożę nasienie twoje jako proch ziemi; bo jeśli kto będzie mógł zliczyć proch ziemi, tedy i nasienie twoje zliczone będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczynię nasienie twoje jako proch ziemie: jeśli kto z ludzi może zliczyć proch ziemie, nasienie też twoje zliczyć będzie mógł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Twoje zaś potomstwo uczynię licznym jak pył ziemi; jeśli ktoś może policzyć pył ziemi, policzone też będzie twoje potomstwo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rozmnożę potomstwo twoje jak proch ziemi, tak że jeśli kto zdoła policzyć proch ziemi, również potomstwo twoje będzie mogło być policzone.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twoje potomstwo uczynię tak liczne jak proch ziemi. Jeżeli ktoś zdoła policzyć proch ziemi, to również twoje potomstwo będzie policzone.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uczynię twoje potomstwo jak proch ziemi. Gdyby ktoś mógł zliczyć proch ziemi, będzie mógł zliczyć twoje potomstwo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A twoje potomstwo rozmnożę jak proch ziemi; gdyby ktoś potrafił zliczyć ten ziemski proch, tylko wówczas i twoje potomstwo mogłoby być policzone.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Uczynię twoje potomstwo jak proch ziemi - jeśli człowiek będzie mógł przeliczyć proch ziemi, to twoje potomstwo też będzie mogło być policzone.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зроблю твоє насіння, як пісок землі. Якщо хтось може почислити пісок землі, і твоє насіння буде почислене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także twój ród uczynię jak proch ziemi; tak wielki, że gdyby ktoś zdołał zliczyć proch ziemi i twój ród będzie zliczony.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I uczynię twoje potomstwo jak drobinki prochu ziemi, tak iż jeśliby człowiek potrafił policzyć drobinki prochu ziemi, to można by też policzyć twoje potomstwo